

*Гаврилова И. Н.,  
старший преподаватель  
кафедры делового иностранного языка и перевода  
Национального технического университета  
«Харьковский политехнический институт»*

## РЕПЛИКАТЫ ПРЕЦЕДЕНТНОГО ИМЕНИ «JUDAS» В НЕМЕЦКОМ СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ

**Аннотация.** В статье исследуются репликаты прецедентного имени «Judas» в немецкоязычном спортивном дискурсе. Евангельский эпизод предательства описан с точки зрения теории репликации. Основное внимание сосредоточено на референциале данного имени в текстах спортивной тематики. Исследованный материал был отобран путем поиска по ключевому слову в электронных архивах немецких еженедельников «Bild», «Zeit», «Spiegel».

**Ключевые слова:** прецедентный феномен, прецедентное имя репликация, репликат, спортивный дискурс.

**Постановка проблемы.** В последнее время одним из интенсивно развивающихся направлений языкознания является лингвокультурология. Важное место в ее проблематике занимают так называемые «прецедентные феномены» (далее – ПФ).

Родоначальником понятия прецедентности считается Ю.Н. Караулов, который, правда, предпочитал говорить не о ПФ, а прецедентных текстах, которые он определял как «значимые для личности в познавательном и эмоциональном отношении, имеющие сверхличностный характер, т. е. хорошо известные и широкому окружению данной личности, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности». При этом его понимание прецедентности позволяло включить в число этих феноменов разнообразные единицы текста – цитату, имя и др. [5, с. 236].

Наиболее интенсивно проблематика ПФ разрабатывалась в Московской лингвокультурологической школе (В.В. Красных, Д.Б. Гудков), а позднее – Е.А. Нахимовой, Г.Г. Слышкиным и др. При этом под данной категорией объединялись столь разноплановые явления, как тексты, высказывания, имена, ситуации, фразеологизмы, метафорические модели, а также феномены невербального характера: произведения живописи, архитектуры, скульптуры, музыкальные произведения, события прошлого и т. д. [6, с. 63–65].

В связи с указанным недостатком теории ПФ П.Н. Донец предложил так называемую репликативную модель возникновения и функционирования ПФ в дискурсе. В соответствии с его подходом, процесс репликации включает в себя 3 основных этапа: 1) возникновение прецедентной ситуации (ПС), прецедентного события/действия (далее – ПСб/ПД), 2) переход вышеуказанных ПФ (или их элементов) в стадию семантического прототипа, 3) повторение ПС/ПСб/ПД (или их элементов) в новой действительности, влекущее за собой копирование соответствующих вербальных форм в дискурсе.

Кроме того, он ввел категорию референциала ПФ, охватывающего совокупность их референтов (ситуаций, событий, действий, лиц), а также тех или иных присущих последним качеств и свойств, которые могут обозначаться с помощью соответствующих репликатов в различных видах дискурса [2, с. 433].

Целью настоящей статьи является рассмотрение репликатов одного из самых известных ПФ в христианском мире – эпизода предательства Иисуса Христа одним из апостолов Иудой Искариотом в Гефсиманском саду, который активно реплицируется в различных типах дискурса.

**Изложение основного материала.** Ситуация, связанная с предательством Иуды, может быть описана следующим образом: в канун еврейской Пасхи Иисус собрался со своими двенадцатью ближайшими учениками, чтобы традиционно отметить этот праздник. Среди них был Иуда Искариот, который ранее договорился с первосвященниками о том, что он выдаст им Христа. За пособничество ему пообещали вручить 30 сребреников в качестве оплаты (в то время эта сумма была сравнима со стоимостью раба). Местом предательства стал Гефсиманский сад, куда Иуда Искариот привел первосвященников и воинов, и подал знак тем, кто хотел арестовать Христа, поцеловав его. После того, как Иисус Христос был приговорён к распятию, Иуда раскаялся, ушёл из города и повесился.

В свете упомянутой выше теории репликации этот евангельский эпизод может быть описан как прецедентное Макродействие «предательство», с элементами Место Действия (Гефсиманский сад), Агенса Действия (Иуда Искариот), Пациенса Действия (Христос), Вознаграждение за Действие («тридцать сребреников»). Можно также выделить элемент семиотическое Микродействие («поцелуй»), имплицитный признак «лицемерие».

Потенциальный референциал прецедентного имени (далее – ПИ) «Judas» охватывает совокупность качеств и свойств, присущих данной библейской личности, а именно готовность к предательству, лицемерию, вероломству, сребролюбие, а также иные элементы ПД, которые способны вовлекаться в процесс репликации в дискурсе.

Имя собственное «Иуда» стало общеупотребительным символом предательства – фактически произошла его апеллятивизация, о чем может свидетельствовать тот факт, что оно было включено в различные неспециализированные словари.

Так, в толковом словаре «Duden-Bedeutungswörterbuch» лексема «Judas» определяется как Angeber, Denunziant «доносчик», Seelenverkäufer «продающий чью-то душу», Sykophant «подхалим» [11, с. 324].

Словарь «Das Krüger Lexikon der Synonyme» ставит в один синонимический ряд с лексемой «Judas» такие понятия, как Verräter «предатель» и Heuchler «лицемер» [12, с. 455]. Словарь Петцера («Wörterbuch sinnverwandter Ausdrücke») сравнивает дериват-компонит Judaskuß с такими качествами, как Hinterlist «коварство», Falschheit «лживость», Doppelspiel «двуличие», Verrat «предательство», Eidbruch «вероломство», Treuebruch «измена», Schurkerei «подлость» [13, с. 163].

Всего в собранном нами материале было отмечено 125 случаев употребления имени «Judas», из них 48 случаев использования данного антропонима в прямом и 77 в репликативном значении, из них 27 – в спортивном, 3 – в музыкальном и 42 – в политическом дискурсах.

В настоящей статье рассматривается референциал прецедентного имени «Judas» в спортивном дискурсе. В качестве базового определения дискурса воспользуемся дефиницией В.И. Карасика, понимающего эту категорию «как текст, погруженный в ситуацию общения» [4, с. 5]. Среди большого количества видов дискурса он упоминает также спортивный (в качестве одного из видов институционального дискурса) и определяет его как коммуникацию между участниками в рамках спортивной деятельности [4, с. 7].

Одной из немногих работ, посвященных собственно спортивному дискурсу, является монография Е.Г. Малышевой, посвященная его лингвокогнитивному аспекту. На взгляд автора, спортивный дискурс представляет собой сложное образование, в которое входят дискурсивные разновидности, выделяемые по разным критериям, характеризующиеся однако тематической и концептуальной общностью.

Понятие спортивного дискурса может включать в себя дискурс фанатов, дискурс спортивных чиновников, дискурс спортсменов и тренеров, содержащий совокупность текстов, которые порождаются спортсменами и тренерами во время тренировок, соревнований, учебных занятий и др. В сферу фанатского спортивного дискурса входит устное бытовое общение фанатов на спортивные темы, общение на трибунах (в т. ч. объективированное текстами фанатских лозунгов и речевок), интернет-общение фанатов на многочисленных спортивных форумах, сайтах [8, с. 6]. Сюда же можно добавить баннеры, которые болельщики размещают на трибунах с целью поддержать спортсмена или целую команду или, наоборот, выразить недовольство игрой или политикой руководства клуба.

В спортивном дискурсе ПД «предательство» и его элементы нередко обозначаются с помощью репликатов ПИ «Judas», при этом в качестве Пациенса Действия выступают фанаты-болельщики, а в качестве Агенса Действия – спортсмены и тренеры.

В проанализированном нами материале среди последних чаще всего представлены игроки футбольных клубов, видимо, потому, что футбольные болельщики считают себя единой семьей со спортсменами и особенно болезненно переживают уход самых любимых игроков, тем более, в стан заклятых соперников.

Редко (3 примера) в роли Агенса предательства встречаются игроки баскетбольных команд, в т. ч. и американских.

*Der 9. Juli 2010 ist der vorläufige Tiefpunkt in Cleveland's Sportgeschichte. Le Bron gibt in einer Presskonferenz bekannt, zu den Miami Heat zu wechseln. Zusammen mit den anderen Superstars Dwyane Wade und Chris Bosh will er endlich Titel gewinnen. Er verlässt seine Heimat für den persönlichen Erfolg. James ist nicht der erste Sportler, der so handelt. Aber er ist vielleicht der, der dafür am heftigsten kritisiert wird.*

*In Cleveland's Straßen werden an diesem Tag James-Trikots verbrannt. Aus dem „Auserwählten“ ist ein „Judas“ geworden...* BILD 20.06.2016.

URL: <http://www.bild.de/wa/ll/bild-de/unangemeldet-42925516.bild.html>.

*Rund 10 Millionen Mark ließ sich Dortmund die Heimkehr Andreas Möllers kosten, der vor Jahren von enttäuschten Borussia-*

*Fans mit „Judas“-Rufen verabschiedet worden war. DER SPIEGEL 15.08.1994.*

В последнем примере 10 миллионов марок иллюстрируют 30 сребреников – элемент «Вознаграждение за предательство».

Джеймс Леброн – успешный американский профессиональный баскетболист, долгое время игравший за команду НБА «Кливленд Кавальерс». Джеймс является трёхкратным чемпионом НБА. В 2010 г. он объявил о подписании контракта с «Майами Хит», что вызвало бурю негодования со стороны его фанатов – вплоть до публичного сожжения маек с 23-м номером (под этим номером выступал Леброн). Как сказал сам баскетболист, на его решение повлияли друзья и близкие, а также желание выиграть чемпионат и бороться за титулы.

Репликативное упоминание имени «Judas» в отношении конкретного лица в исследованном нами материале чаще всего применяется к футболисту Марио Гётце (7 примеров). Играв в команде «Боруссия Дортмунд», он считался первоклассным футболистом. Обладая отличными техническими навыками и универсальностью, Марио Гётце был способен в любой момент обострить игру ювелирным пасом или сыграть сразу на трех атакующих позициях в полузащите. 23 апреля 2013 г. Гётце подписал долгосрочный контракт с мюнхенской «Баварией». За его трансфер было выплачено 37 миллионов евро, и в свое время этот переход побил трансферный рекорд для немецких футболистов.

Поскольку исторически болельщики «Баварии» и «Боруссии» всегда конфликтовали друг с другом, то переход Гётце многие фанаты дортмундской команды восприняли особо болезненно, что и стало причиной оскорблений игрока.

*Ein weiteres Highlight setzte jüngst Mario Götze. Für 37 Millionen Euro war der Nationalspieler im Sommer 2013 vom BVB nach München gewechselt. Bei seiner Rückkehr ins Dortmunder Stadion wurde er zum entscheidenden Mann: In der 56. Minute kam Götze ins Spiel, er wurde mit „Judas“-Rufen und Pfiffen empfangen. Wenig später brachte er den FC Bayern in Führung. Die Münchner siegten 3:0, es war ein entscheidender Schritt auf dem Weg zum Meistertitel 2014. Spiegel-online 17.05.2014.*

URL: <http://www.spiegel.de/sport/fussball/fc-bayern-vs-borussia-dortmund-vor-dfb-pokal-legendaere-duelle-a-969912.html>.

*Nach seinem Transfer 2013 zu Bayern wurde Götze bei seiner ersten Heimkehr von den Ultra-Anhängern mit „Judas“-Plakaten empfangen, musste sich sogar aus Sicherheitsgründen im Kabinentrakt wärmchen.*

URL: <https://www.bild.de/sport/fussball/hans-joachim-watzke/fordert-fan-freiden-fuer-hummels-und-goetze-47273848.bild.html>.

*Und deshalb pfeifen die Zuschauer Mario Götze aus und beschimpfen ihn als „Judas“. ... Als er auf den Anzeigetafeln in Großaufnahme gezeigt wird, gibt es wieder heftige Pfiffe und „Judas“-Rufe. 20.05.2013.*

URL: <http://www.spiegel.de/sport/fussball/bvb-heimkehr-nach-dortmund-geschlagene-helden-a-902005.html>

При этом оскорбления носили как вербальный („Judas“-Rufe), так и невербальный характер (mit Pfiffen und mit „Judas“-Plakaten empfangen).

С точки зрения прагматики, оскорбление является речевым актом *инвективы*. Цель инвективы заключается в приведении объекта речевого воздействия в нужное для целей агрессора психологическое состояние посредством эксплицитных форм – прямого оскорбления, обидных прозвищ, незавуалированного порицания [3, с. 131].

В исследованном нами материале репликаты ПИ «Judas» употребляются в речевых актах инвективы в 20 примерах. В случае с Гётце дошло даже до того, что немецкая рэп-группа Корfnussmusik выпустила песню «Hast du jetzt, was du willst?», в тексте которой Гётце назван, в частности, «Judas» и крысой.

Кроме того, в нескольких случаях имела место обычная номинация.

*Wir mussten jetzt mit drei Treffern Unterschied gewinnen, um in der Bundesliga zu bleiben, bei Torgleichstand gab es ein drittes Spiel auf neutralem Boden. Für mich persönlich war der Druck besonders groß, nur wenige Tage zuvor war bekannt geworden, dass ich nach Schalke wechseln würde. Für die Dortmunder Fans war das natürlich Hochverrat. Vergessen waren meine 14 Saisontore, sie nannten mich „Judas“, erzählte Wegmann im Mai 2011...* Spiegel online 24.07.2008.

URL: <http://www.spiegel.de/sport/fussball/relegation-1986-als-wegmanns-kullertor-dortmund-rettete-a-567623.html>.

В частности, успешный центральный нападающий Боруссии Юрген Вегманн перешел в клуб конкурентов по лиге Шальке 04 за 1,35 миллионов марок, что фанаты сравнили с государственной изменой и назвали его предателем.

Редко в качестве Агенса предательства выступают тренеры, которые переходят в другие команды, преследуя те же цели, что и спортсмены.

Für den früheren BVB-Trainer Matthias Sammer, jetzt bei Bayern Funktionär, oder Mario Götze, der zu den Münchnern wechselt, hatten die Fans im besten Fall nur das Wort „Judas“ übrig. Spiegel-online 26.05.2013.

URL: <http://www.spiegel.de/sport/fussball/cl-finale-in-dortmund-fans-trauern-nach-niederlage-gegen-bayern-a-901922.html>.

**Выводы.** В рамках теории репликации евангельский эпизод предательства был описан как прецедентное Макродействие с элементами Место Действия (Гефсиманский сад), Агенса Действия (Иуда Искариот), Пациенса Действия (Христос и его ученики). Референциал прецедентного имени «Judas» охватывает совокупность качеств и свойств, присущих данной библейской личности, а именно предательство, сребролюбие, которые вовлекаются в процесс репликации в спортивном дискурсе. Перспектива исследования состоит в том, чтобы рассмотреть репликацию данного ПИ в других типах дискурса, а также другие ПИ, связанные с концептом «предательство» и его антиконцептом «верность».

#### Литература:

1. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: Гнозис, 2003. 108 с.
2. Донец П.Н. Прецедентные или прототипические феномены? К вопросу об одном лингвокультурологическом понятии. Субъект познания и коммуникация: языковые и межкультурные аспекты: сб. науч. тр., посвященный юбилею Л.И. Гришаевой / Воронежский государственный университет. Воронеж: Наука-Юнипресс, 2014. С. 429–439.

3. Иваненко Г.С. Инвектива / оскорбление: аспекты квалификации в экспертной практике. Вестник Кемеровского государственного университета. 2016. № 3. С. 129–135.
4. Карасик В.И. О типах дискурса. Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: Сб. науч. тр. Волгоград, 2000. С. 5–20.
5. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: Издательство ЛКИ, 2010.
6. Захаренко И.В., Красных В.В., Гудков Д.Б. Когнитивная база и прецедентные феномены в системе других единиц и в коммуникации. Вестник МГУ. Сер. 9: Филология. 1997. № 3. С. 62–75.
7. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? М.: Гнозис, 2003. 375 с.
8. Малышева Е.Г. Русский спортивный дискурс: лингвокогнитивное исследование: монография. М.: ФЛИНТА, 2017. 370 с.
9. Нахимова Е.А. Прецедентные имена в массовой коммуникации. Екатеринбург, 2007. 207 с.
10. Черноморец М.В. Коммуникативно-прагматические особенности функционирования концептов прецедентных личностей в масс-медийном дискурсе (на материале современных немецких СМИ). Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2008. Вып. 2. С. 39.
11. Duden 10: das Bedeutungswörterbuch / hrsg. u. bearb. von Gunther Drosdowski. Mannheim-Liepzig-Wien-Zurich: Bibliographisches Institut, 1984. 284 S.
12. Bulitta, Erich und Hildegard. Das Krüger Lexikon der Synonyme-Frankfurt-am-Main: S. Fischer Verlag GmbH, Umschlaggestaltung, 1993.
13. Peltzer K. Das treffende Wort: Wörterbuch sinnverwandter Ausdrücke; zu den meisten Stichwörtern Gegenbegriffe Text. Ott Verlag Thun, 1988. 640 S.

#### Гаврилова І. М. Реплікати прецедентного імені «Judas» в німецькому спортивному дискурсі

**Анотація.** У статті досліджуються реплікати прецедентного імені «Judas» у німецькомовному спортивному дискурсі. Євангельський епізод зради описано з погляду теорії реплікації. Основна увага зосереджена на референціалі цього імені в текстах спортивної тематики. Досліджений матеріал був відібраний шляхом пошуку за ключовим словом в електронних архівах німецьких тижневиків «Bild», «Zeit», «Spiegel».

**Ключові слова:** прецедентний феномен, прецедентне ім'я, реплікація, реплікат, спортивний дискурс.

#### Havrylova I. Replicates of the precedent name “Judas” in German sports discourse

**Summary.** The article deals with replicates of the precedent name “Judas” in the German sports discourse. The Gospel episode of treason is described from the point of view of the theory of replication. The main focus is on the reference of the given name in sports texts. precedent phenomenon, case name, replication, sports discourse. The material was selected by the keyword search method in the electronic archives of the German weekly “Bild”, “Zeit”, “Spiegel”.

**Key words:** precedent phenomenon, case name, replication, replicates, sports discourse.